

## NOVA COLLEGE-WIDE COURSE CONTENT SUMMARY INT 250 – DIALOGIC INTERPRETATION I (3 CR.)

### Course Description

Apply interpreting fundamentals. Interpret dialogs between spoken English and ASL users. Analyze interpretations by using a Process Model of Interpreting. Conduct research. Practice team interpreting skills in an interactive interpreting environment. Prepare for the interactive nature of standard interpreting evaluations. Lecture 3 hours per week.

### General Course Purpose

Since interpreting, by definition, requires the presence of at least three people, interpreters often find themselves alternating between English and ALS as the source language. Interpreters also need to learn how to control the communication events to make sure that proper turn taking techniques are used.

### Course Prerequisites/Corequisites

Prerequisites: INT 233, ITN 234, ASL 262.

### Course Objectives

Upon the completion of this course, the student will be able to:

- Interpret a variety of simple dialogs between English and ASL users.
- Identify turn-taking techniques necessary for effective interactive interpretations.
- Determine the most appropriate methods of facilitating communication and cultural information between the consumers.
- Identify the appropriate register of the situation and use the appropriate register in both languages.
- Determine individual strengths and weaknesses with dialogic interpretation.
- Identify techniques which will strengthen skills.
- Work effectively with a team interpreter.

### Major Topics to be Included

- I Current Theories and Models
- II Applying Demand Control Schema
  - A. Definition of Demands and Controls
  - B. Application to Interpreting Scenarios
  - C. Analysis of the Demands and Potential Controls
- III Short Dialogues
- IV Controlling the Communication Flow
- IV Moderate Dialogues